

# INFORME TÉCNICO SOBRE LA ACTUALIDAD LABORAL DE LOS/AS INTÉRPRETES

---

Sociedad Argentina de Gestión  
de Actores Intérpretes (**SAGAI**)

INVESTIGADORAS RESPONSABLES

Dra. Carolina Justo von Lurzer - Dra. Débora Gorbán

## INTRODUCCIÓN

Durante el último año, Argentina atravesó no sólo el comienzo de un nuevo gobierno sino un cambio rotundo en la orientación de la política económica y fundamentalmente en la gestión del Estado. Esto ha impactado profundamente en diferentes sectores productivos. En términos de la industria audiovisual, estas transformaciones han significado un recorte abrupto de las políticas públicas destinadas al sector. A ello se suma una situación de crisis que atraviesa el sector audiovisual que si bien no se inicia en 2024, se agrava a partir de la modificación del contexto macroeconómico. Las medidas devaluatorias y el mantenimiento de un dólar caro elevaron los costos de la producción audiovisual lo cual contribuyó a la interrupción de proyectos. Tal como señalaba en 2021 el Informe sobre la Industria Audiovisual (2023), una de las diferencias entre la industria cinematográfica argentina y otras actividades culturales es el acompañamiento del Estado. El financiamiento a la producción audiovisual a través de créditos y subsidios se había constituido hasta 2023 en una política de Estado. De acuerdo a datos de este mismo informe, en 2021 Argentina era el país de América Latina que más películas producía -220 al año-. Diversos informes han señalado la importancia de la industria audiovisual para las economías nacionales<sup>1</sup> y resaltado la relevancia de las regulaciones que apoyan su crecimiento a través de infraestructura, educación, leyes de fomento, entre otros instrumentos. Este esquema de políticas públicas es el que se ha visto fuertemente en crisis a partir de los últimos meses.

Ello repercute, tal como se desprende de los resultados de este estudio, en las condiciones de trabajo en el sector, pero principalmente en las ofertas laborales disponibles. La crisis del sector ha traído aparejado un fuerte impacto en las posibilidades de inserción y en las carreras laborales de los y las intérpretes de Argentina.

El presente estudio se propone indagar en la inserción laboral y las condiciones de trabajo de la comunidad de intérpretes con el objetivo de profundizar en el conocimiento de la situación actual y aportar al diseño de estrategias de acción para el sector.

A continuación presentamos la estrategia metodológica con la cual hemos desarrollado la investigación.

---

1. Nos referimos a los documentos "Informe sobre la Industria Audiovisual" (Agencia Argentina de Inversiones y Comercio Internacional, 2023), "Informe técnico" (INDEC, 2023) y "El Impacto Económico de la Industria Audiovisual en Latinoamérica" (NETFLIX/BID, 2023).

## NOTAS METODOLÓGICAS

El presente informe es el resultado del trabajo de investigación realizado con la finalidad de conocer las características de la comunidad de SAGAI en cuanto a su inserción y condiciones laborales, áreas de desempeño y tipo de tareas desarrolladas, formas de remuneración y niveles de ingreso, entre otras dimensiones relevantes de su vida profesional, en el contexto actual de la industria de la cultura.

Para ello este estudio se ha desarrollado a través de un proceso de investigación cuali-cuantitativo, que consistió centralmente en el diseño e implementación de una encuesta que nos permitió acceder a la información necesaria para conocer la situación laboral actual de socios/as de SAGAI. Este proceso fue realizado de manera colaborativa con las personas referentes designadas por la organización y consistió en una serie de reuniones en donde se trabajó de manera conjunta en la elaboración del cuestionario a fin de incluir las preguntas y dimensiones indispensables para una adecuada caracterización de la población en estudio, así como una adecuada comunicación, atendiendo a sus particularidades y procurando evitar incomprensiones o sesgos.

Después de esta primera etapa de la investigación se realizó una puesta a punto del cuestionario a partir de una prueba piloto entre socios/as de SAGAI. Dicha prueba nos permitió ajustar el cuestionario a fin de garantizar el funcionamiento del instrumento y precisar la modalidad de implementación.

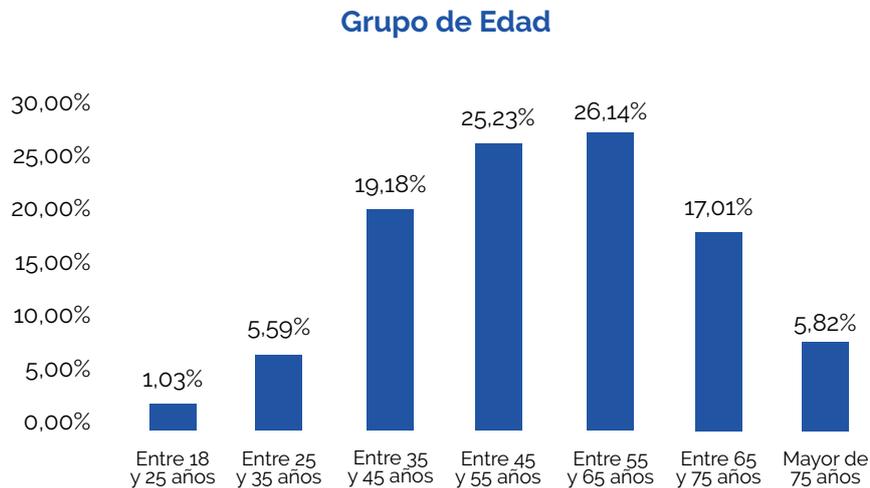
La tercera etapa del estudio consistió en la implementación de la encuesta. La modalidad fue a través de un formulario autoadministrado, que fue enviado a 6675 socios/as de SAGAI a través de la cuenta de difusión de la institución. Previamente al envío del formulario se diseñó una estrategia de convocatoria, para la cual se utilizaron las cuentas de correo institucionales como canal de comunicación y difusión. Se informó acerca del estudio a realizar, sus objetivos y las características de la encuesta.

El formulario estuvo disponible durante un mes y fue respondido por 876 personas (nos detendremos en las características de la muestra obtenida en el siguiente apartado de este informe). Durante ese período se realizó un monitoreo de las respuestas obtenidas a fin de verificar el correcto funcionamiento del instrumento diseñado.

Durante la última etapa, una vez cerrada la encuesta, se realizó el procesamiento de los resultados, trabajando nuevamente de manera colaborativa sobre cruces e indicadores relevantes junto con integrantes de SAGAI. A partir del análisis cualitativo de los datos recabados se elaboró el presente informe.

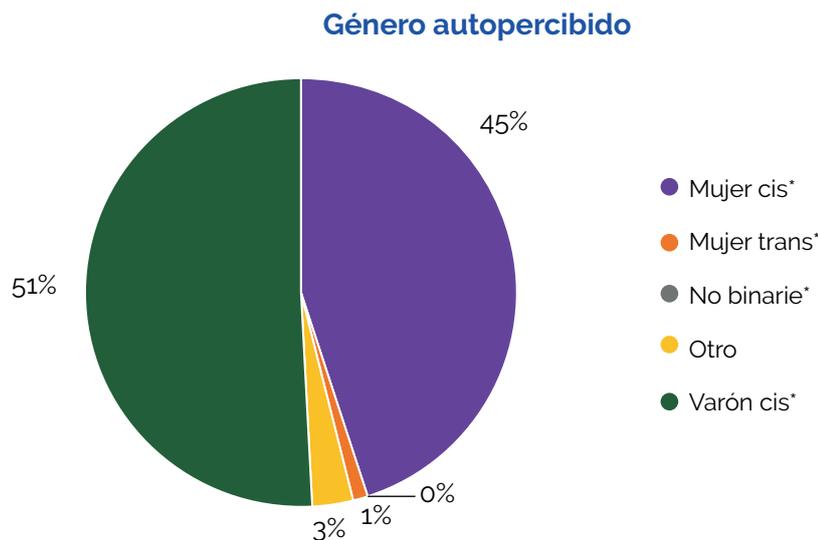
## CARACTERÍSTICAS GENERALES DE LA MUESTRA

Las personas que respondieron esta encuesta se ubican principalmente en la franja entre 35 y 75 años de edad (Graf. 1).



(Graf. 1)

En relación a la identidad de género autopercibida, la muestra está equitativamente distribuida entre mujeres y varones cis<sup>2</sup> -45.3% y 50.7% respectivamente-. Respondieron también a esta encuesta 2 mujeres trans, 5 personas que se identificaron como no binarias y 28 personas que no se identificaron con ninguna de las identidades disponibles (Graf. 2).

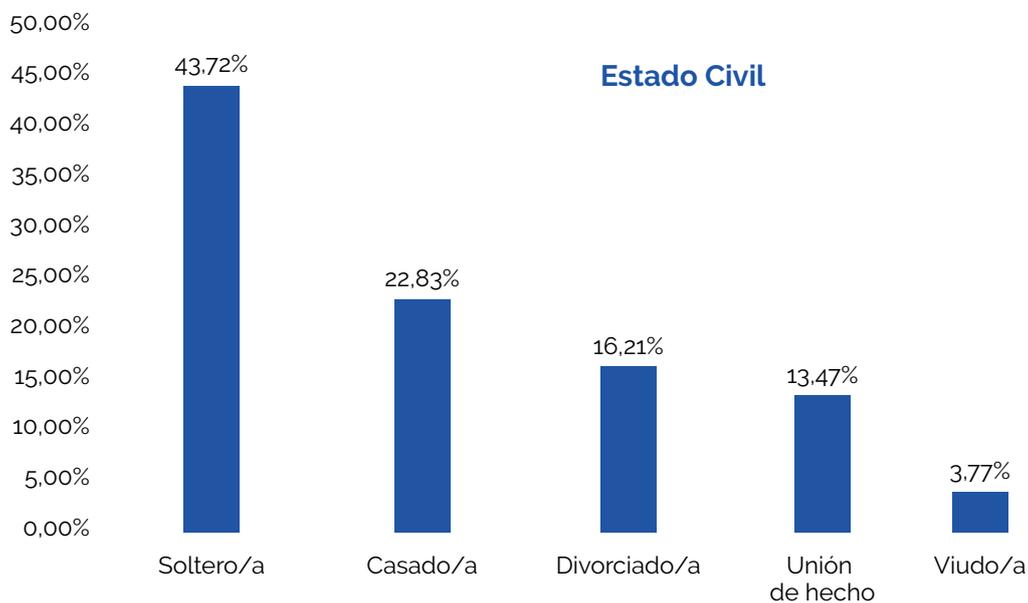


(Graf. 2)

**2.** El cuestionario ofrecía opciones de identidad de género -mujer cis, mujer trans, varón cis, varón trans, no binarie- y la alternativa de consignar "otro" si ninguna de éstas se ajustaba al género autopercibido. Pueden haber recurrido a esta alternativa aquellas personas que no hayan querido indicar su identidad de género. En todos los casos, las identidades se encontraban definidas en una nota marginal. En el caso de las mujeres y varones cis se aclaraba "el uso de prefijo 'cis' " refiere a las personas cuya identidad y expresión de género coincide con el sexo biológico que le fue asignado al nacer, de acuerdo con sus características genitales visibles"; en el caso de mujeres y varones trans se aclaraba "persona cuya identidad y/o expresión de género no se corresponde necesariamente con el sexo asignado al nacer"; en el caso de la identidad no binarie se aclaraba "personas que no se identifican con un género en particular".

Respecto del lugar de nacimiento y residencia se observa en ambos casos una preponderancia de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires. Un dato interesante resulta de observar comparativamente ambas respuestas lo cual permite notar que la elección de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires como lugar de residencia (91%), aumenta respecto del lugar de origen y señala la concentración de las/os intérpretes en esta región.

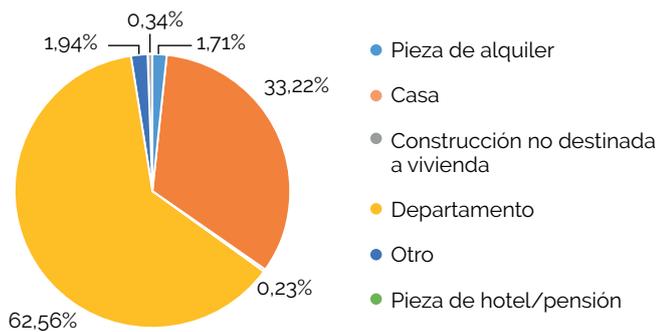
En cuanto al estado civil, el 43.7% de las personas que respondieron la encuesta son solteras, seguidas de un 22.8% de personas casadas, 16.2% divorciadas, 13.4% en una unión de hecho, y un 3.7% de personas viudas (Graf. 3).



(Graf. 3)

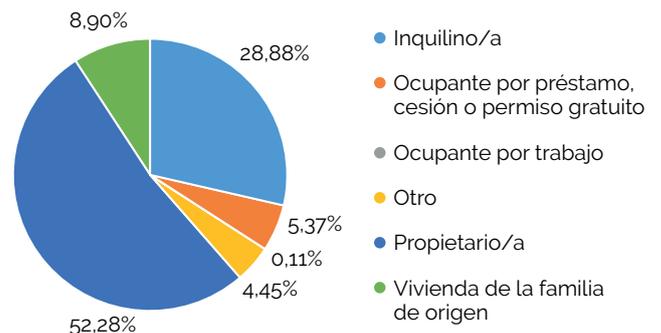
Las personas que respondieron la encuesta viven principalmente en departamentos (62.5%) y casas (33.2%) (Graf. 4). Al mismo tiempo, más de la mitad de las personas que respondieron son propietarias de las viviendas que ocupan (52.2%), seguido por un 28.8% de inquilinas/os (Graf. 5).

Tipo de vivienda en la que reside



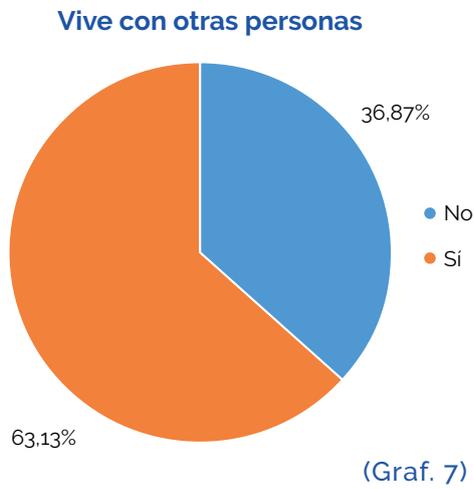
(Graf. 4)

Situación respecto a la vivienda

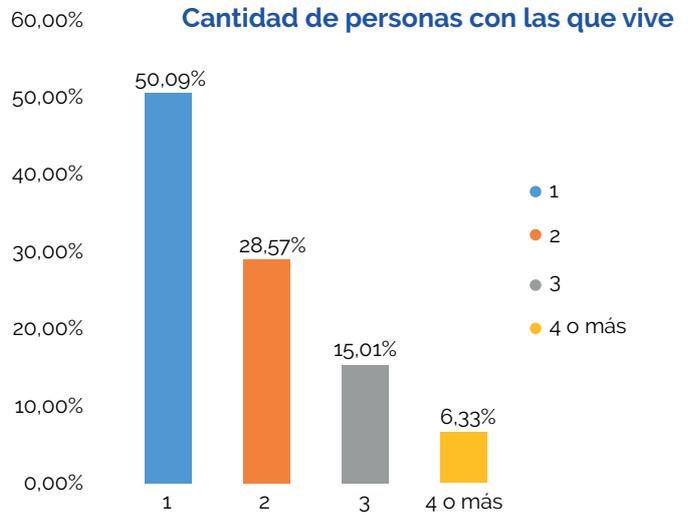


(Graf. 5)

El 63.1% vive con otras personas mientras que el 36.9% vive sola (Graf. 7). La mayor parte de quienes conviven lo hace con una -31.6%- o dos personas más -18.03%- (Graf. 8).

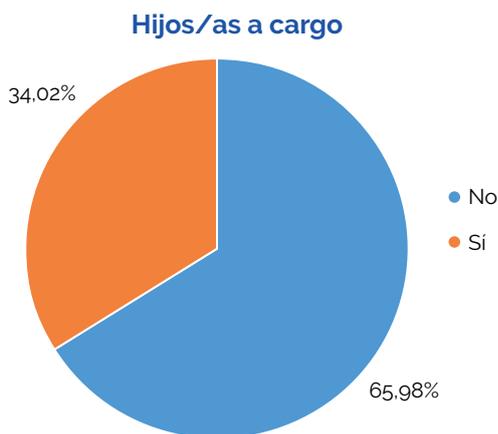


(Graf. 7)

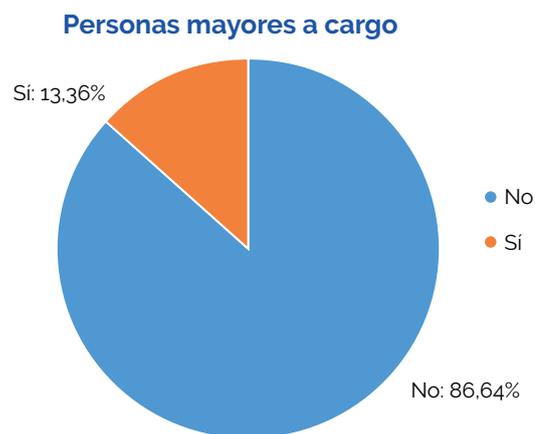


(Graf. 8)

En relación a la composición del hogar de las personas encuestadas observamos que el 34% tiene hijos/as a cargo, frente a un 66% que no los tiene (Graf. 9). Esta diferencia significativa aparece completamente invertida en el caso de aquellas personas que poseen adultos mayores a cargo, el 86.7% frente al 13.4 % que no posee (Graf. 10).



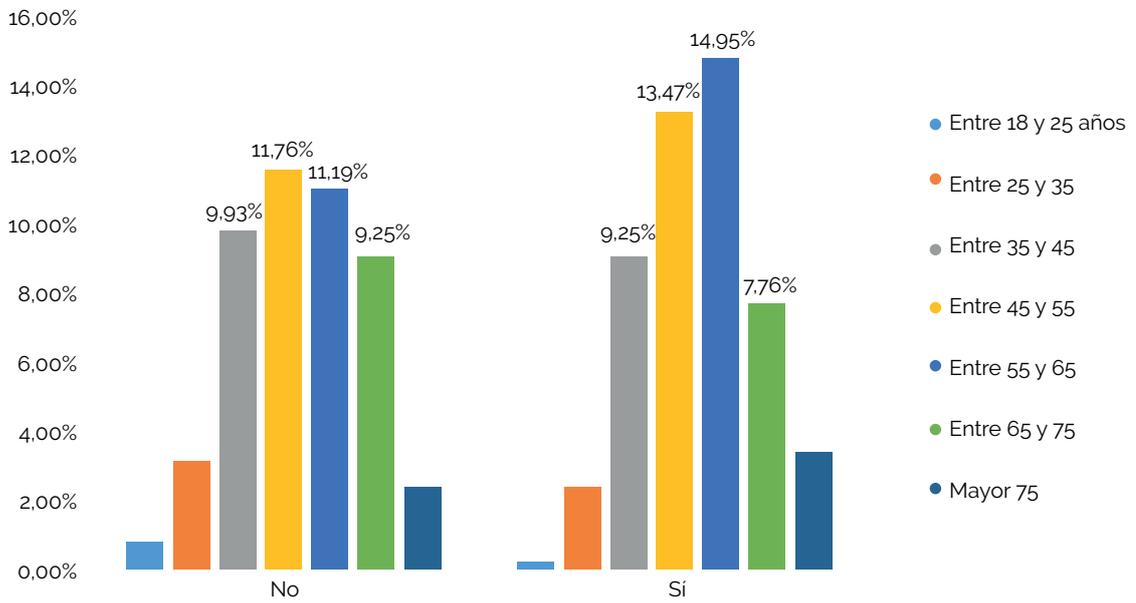
(Graf. 9)



(Graf. 10)

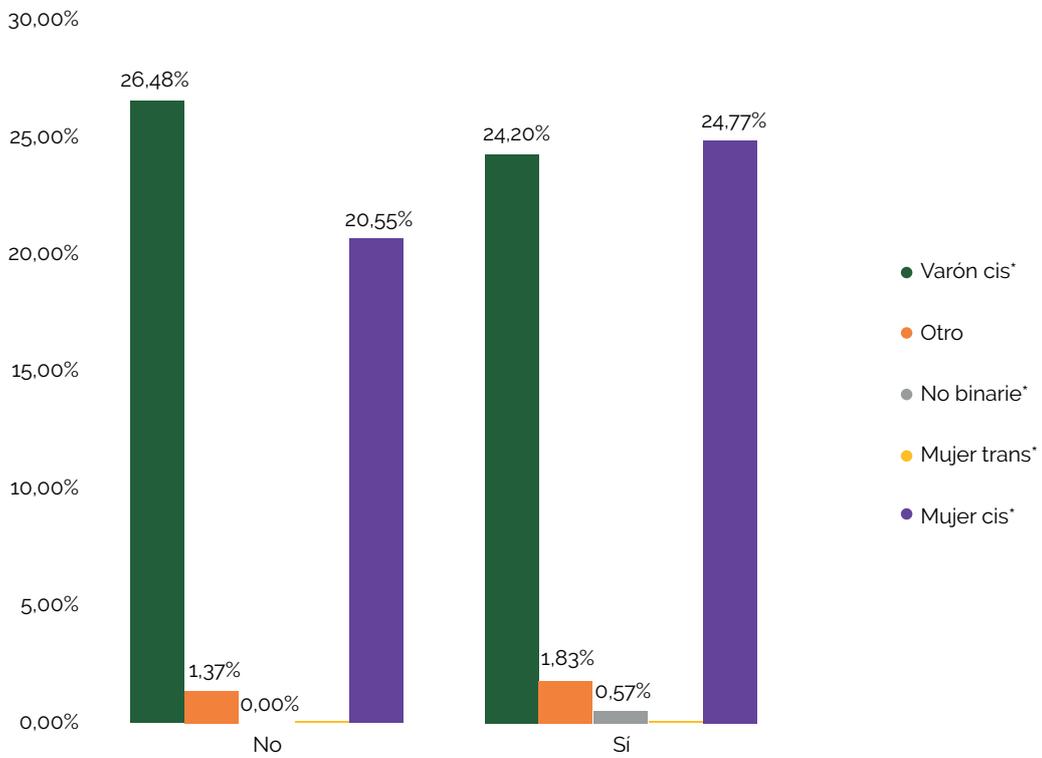
Estos datos deben completarse con otra característica de la muestra: del total de personas encuestadas la mitad es sostén de hogar (51%) y se encuentran en la franja entre 45 y 65 años de edad (Graf. 11). A su vez observamos que hay una leve mayoría de mujeres cis sostén de hogar (55%), frente al 48% de los varones cis encuestados (Graf. 12).

Sostén de hogar por edad



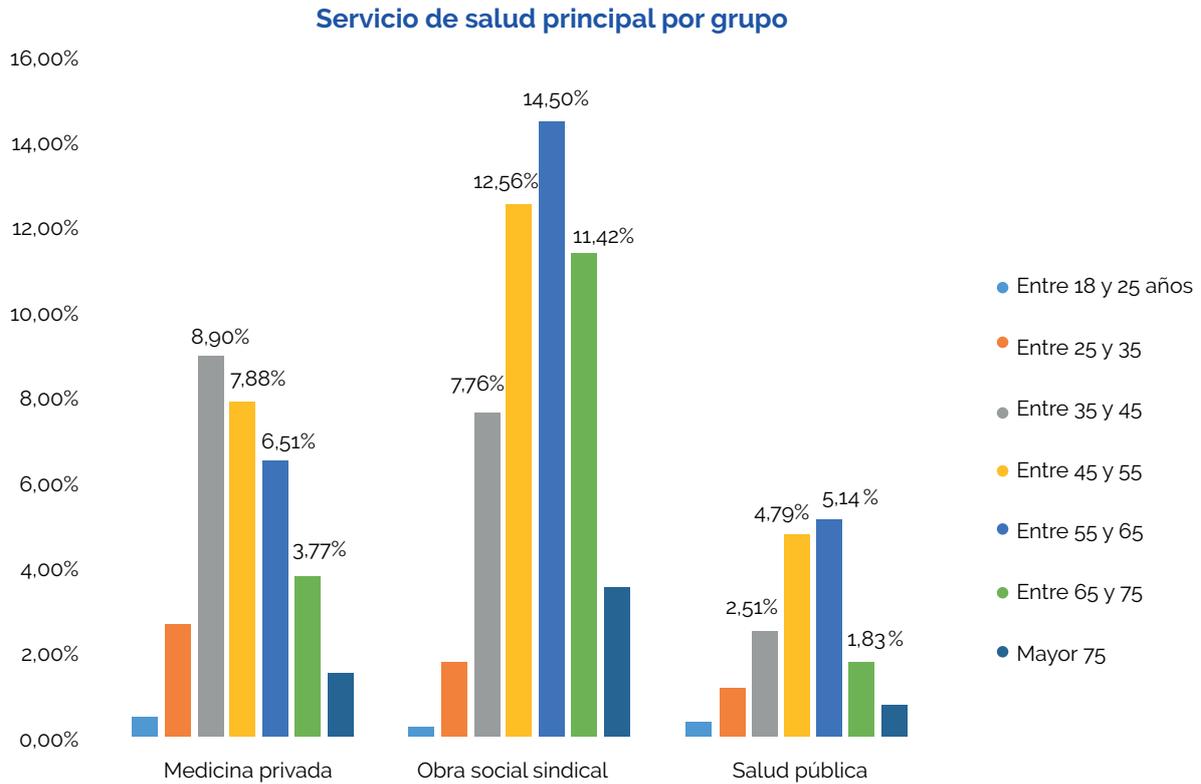
(Graf. 11)

Sostén de hogar por género



(Graf. 12)

En cuanto a la cobertura de salud de las personas encuestadas el 51,8% utiliza obra social sindical. En este porcentaje se encuentran las franjas que se extienden desde los 45 años a los 75 años. Mientras que entre las personas de 18 a 45 años prevalece la opción de la medicina privada. El 16,5% del total de la muestra se atiende en el sistema público de salud, en ninguna de las franjas prevalece como opción mayoritaria (Graf. 13).

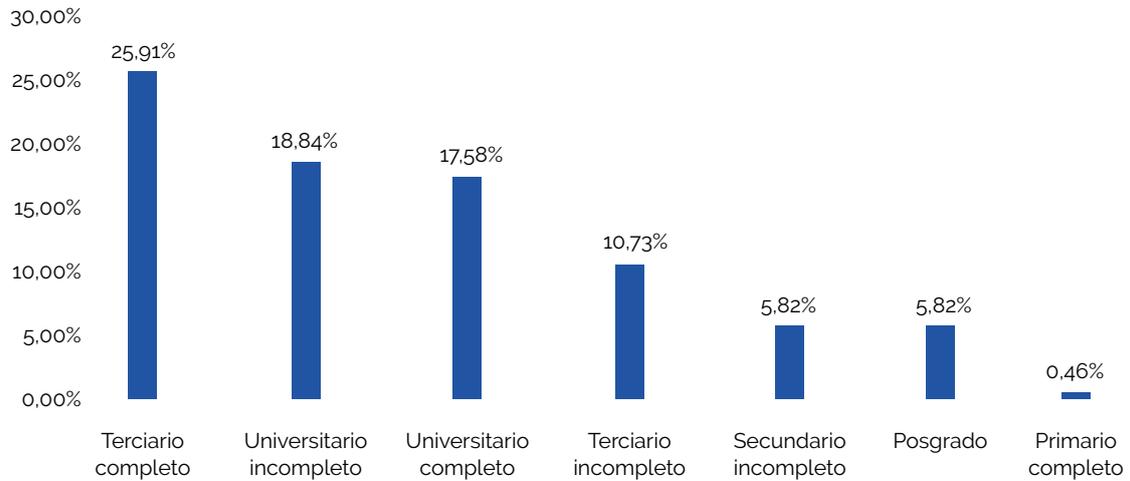


(Graf. 13)

## FORMACIÓN Y CAPACITACIÓN

Las personas encuestadas componen una muestra de alto nivel de educación formal: el 25,9% completó estudios terciarios, el 18,8% posee estudios universitarios incompletos, y el 17,5% completó sus estudios universitarios. A su vez el 5,8% manifiesta haber realizado estudios de posgrado. Es decir que del total de la muestra el 49,3% posee estudios terciarios o universitarios, y apenas el 0,5% cuenta solo con estudios primarios. (Graf. 14)

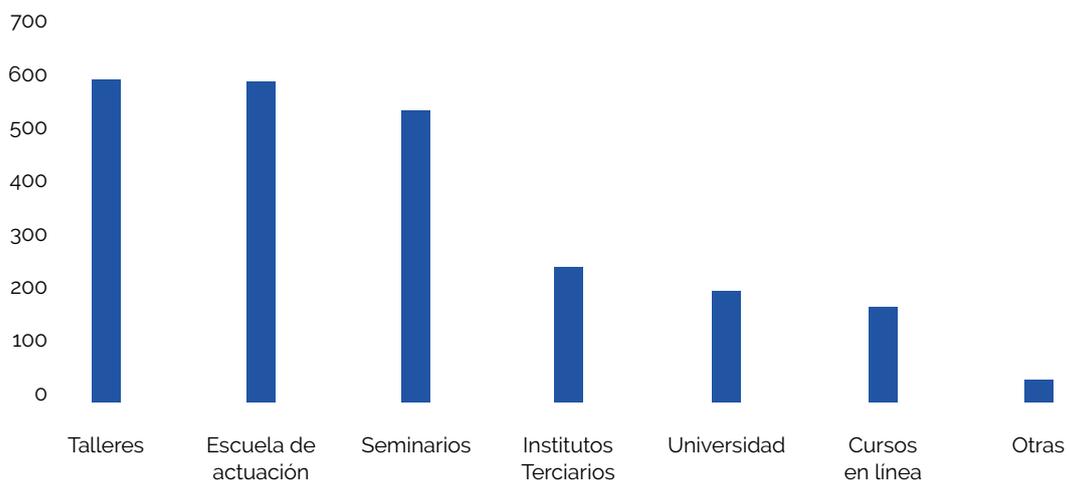
Nivel máximo de formación alcanzado



(Graf. 14)

Si nos detenemos en lo que respecta a la formación específica en el campo artístico las alternativas se distribuyen en un conjunto variado de opciones como instituciones universitarias, institutos terciarios, escuelas de actuación, talleres y seminarios, concentrando estas últimas tres el grueso de las opciones formativas señaladas por las personas encuestadas (Graf 15).

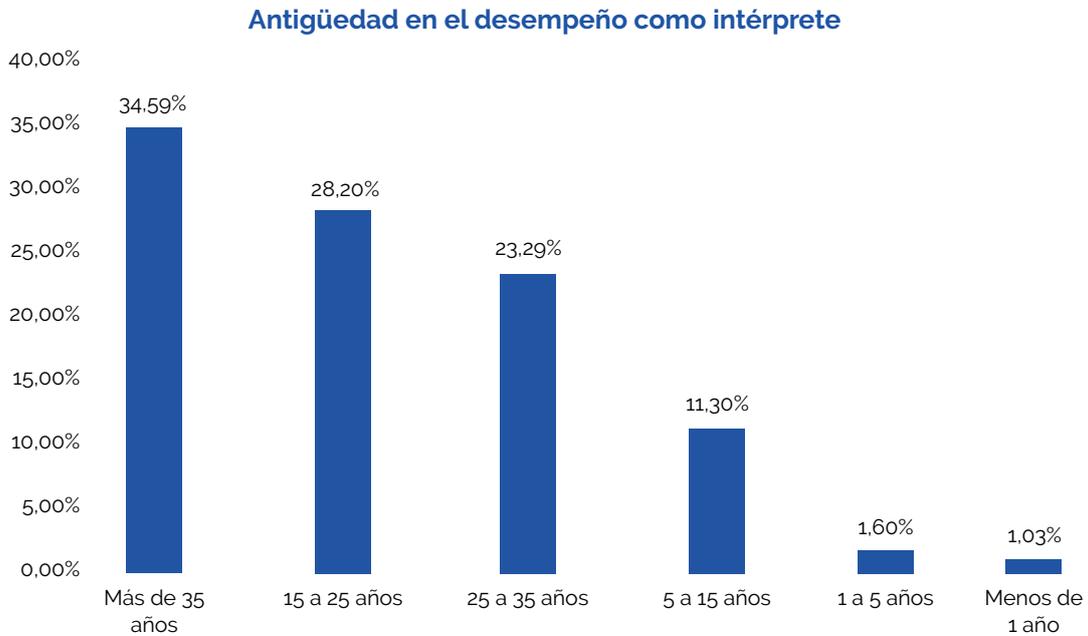
Ámbito institucional de la formación artística



(Graf. 15)

## EXPERIENCIAS LABORALES RECIENTES

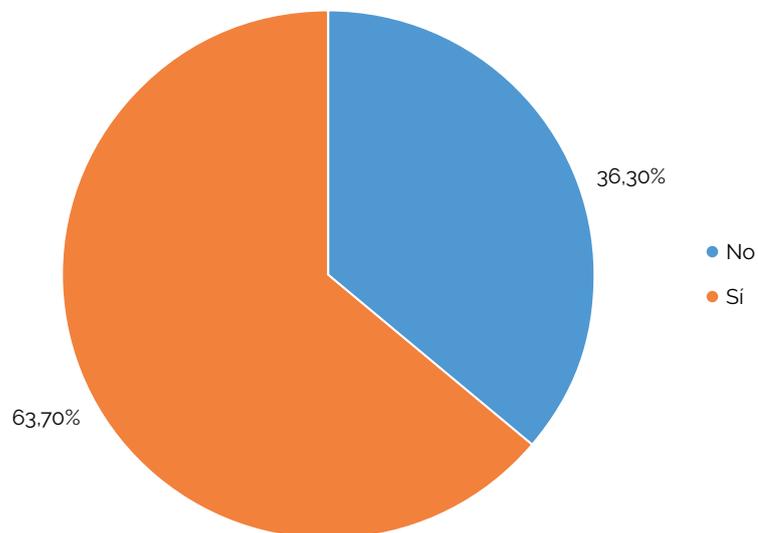
La gran mayoría de las personas encuestadas (70%) se dedica a la actuación desde hace más de 25 años, entre ellos el mayor porcentaje actúa desde hace más de 35 años (35%) (Graf. 16).



(Graf. 16)

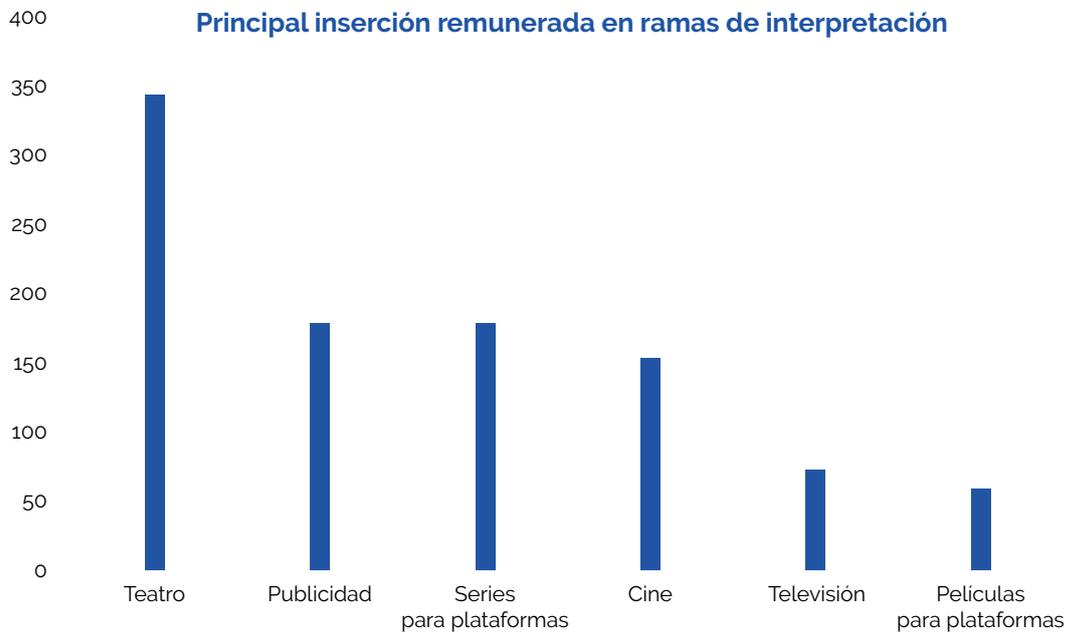
Del total de la muestra el 63,7% manifiesta que, durante el último año (agosto de 2023 - agosto de 2024) trabajó de manera remunerada en alguna de las siguientes ramas de la interpretación: teatro, cine, televisión, series para plataformas, películas para plataformas, publicidad (Graf.17).

**Trabajo remunerado en alguna rama de la interpretación en el último año (teatro, cine, tv, series plataformas,...)**



(Graf. 17)

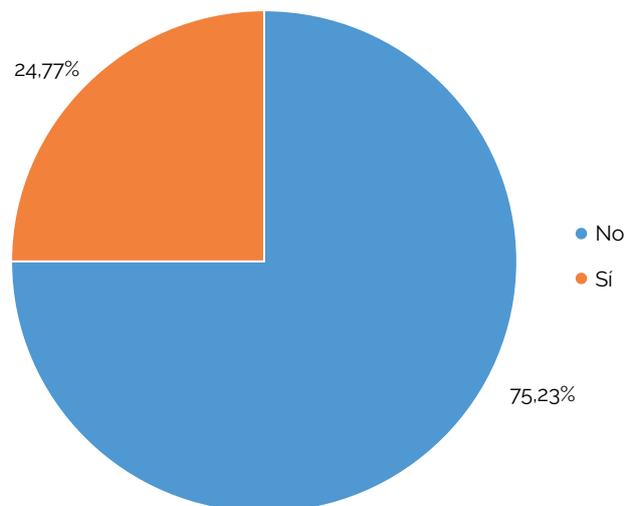
Ahora bien, si nos detenemos a observar en qué ramas de la interpretación se concentra este trabajo remunerado el teatro se ubica como la principal inserción para los y las intérpretes. En segundo lugar se ubican las series para plataformas y la publicidad. El cine está en un tercer lugar levemente inferior a los anteriores<sup>3</sup> (Graf. 18).



(Graf. 18)

Es interesante observar que la inserción en otras ramas de la interpretación como radio, videoclip, plataformas de streaming en vivo, contenidos para redes, videojuegos, eventos/fiestas resultó menos extendida en la muestra: solo el 25% del total indicó haber trabajado en alguna de estas ramas durante el año de referencia (Graf. 19).

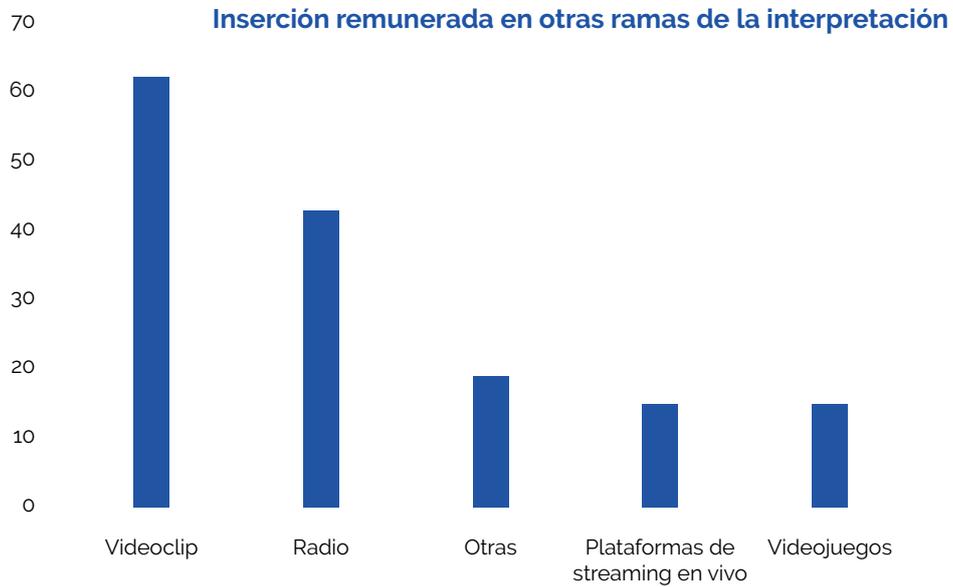
**Desempeño en alguna de estas actividades (radio, videoclip, streaming, etc) de manera remunerada durante el último año**



(Graf. 19)

3. Esta pregunta ofrecía la posibilidad de dar respuestas múltiples, es decir que cada respondente podía seleccionar simultáneamente más de una rama de actividad. Se consignan en este informe las ramas que registraron la mayor cantidad de respuestas.

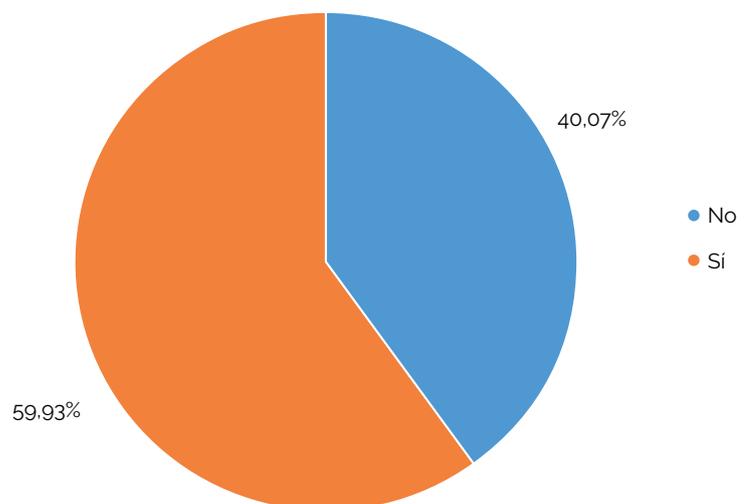
De ese porcentaje la principal inserción fue eventos y fiestas, seguida por participación en videoclip, contenidos para redes y radio (Graf. 20).



(Graf. 20)

Uno de los principales hallazgos de la encuesta se observa cuando preguntamos puntualmente si en el último año trabajó en alguna actividad no vinculada con la interpretación. El 60% respondió afirmativamente a esta pregunta. Es decir, que observamos que dentro del conjunto de la población de intérpretes encuestada un alto número tuvo que desplegar estrategias de búsqueda de ingresos por fuera de los canales tradicionales ligados a las diferentes ramas de la interpretación (Graf. 21).

**Desempeño de manera remunerada en actividades no vinculadas a la interpretación último año**



(Graf. 21)

Entre el 60% que se desempeñó en otras actividades, la mayor parte lo hizo por cuenta propia o en un emprendimiento personal, seguidos por quienes trabajaron en una organización privada y en una proporción menor quienes lo hicieron en un organismo público (Graf. 22).



(Graf. 22)

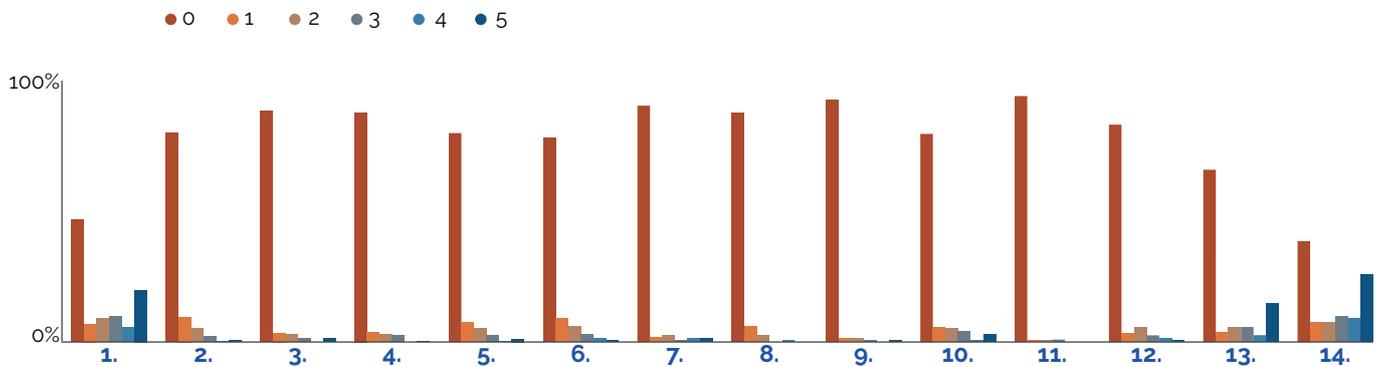
También es de destacar que el 30% de quienes respondieron la encuesta manifestó haber trabajado en la docencia en interpretación.

En términos de la cantidad de tiempo dedicado a cada rama de interpretación se observa que la radio, la televisión, las películas para plataformas, el cine, las series para plataformas y la publicidad son aquellas a las que la mayor cantidad de personas indicó no haberle dedicado nada de tiempo. Dentro de las ramas de interpretación, el teatro se destaca como aquella a la que mayor cantidad de respondentes dedicó mucho tiempo. En segundo lugar se ubica la docencia. Sin embargo, en términos absolutos, la mayor cantidad de respondentes dedicó mucho tiempo a actividades no ligadas a la interpretación. Tal como se puede observar en el gráfico 23.

Si bien es necesario profundizar el estudio a través de otros instrumentos de indagación que nos permitan comprender las modalidades en las que esto opera en la vida laboral de los y las intérpretes, estos datos podrían aún así analizarse como índices de dos fenómenos vinculados entre sí: una crisis amplia del trabajo de interpretación y una disminución profunda de la producción en el sector audiovisual que resulta en la migración de las y los intérpretes hacia otras ramas de trabajo.

### Cantidad de tiempo dedicado a cada actividad

- 1. Teatro
- 2. Cine
- 3. Televisión
- 4. Películas para plataformas
- 5. Series para plataformas
- 6. Publicidad
- 7. Radio
- 8. Videoclip
- 9. Plataformas de streaming en vivo
- 10. Contenidos para redes
- 11. Videojuegos
- 12. Eventos/Fiestas
- 13. Docencia
- 14. Actividades no ligadas a la interpretación



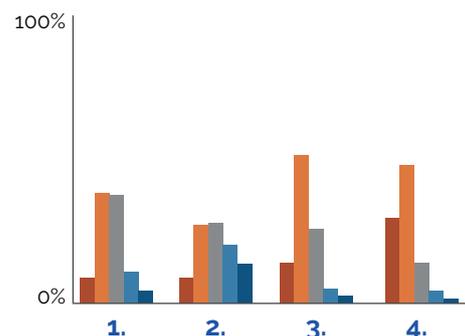
(Graf. 23)

Otro aspecto a profundizar en un próximo estudio se vincula a la evaluación de las condiciones de trabajo por parte de las y los intérpretes. A partir de los datos recabados en esta encuesta se observa que los salarios y el acceso a beneficios laborales son aquellas dimensiones evaluadas de manera más negativa.

### Evaluación de las condiciones laborales (última actividad interpretación)

- Muy buena
- Buena
- Regular
- Mala
- Muy mala

- 1. Condiciones salariales
- 2. Beneficios laborales (movilidad, viáticos, etc.)
- 3. Horarios que permitan conciliar la vida laboral y familiar
- 4. Entorno laboral seguro y saludable (protección frente a riesgos físicos, ambiente libre de violencias)

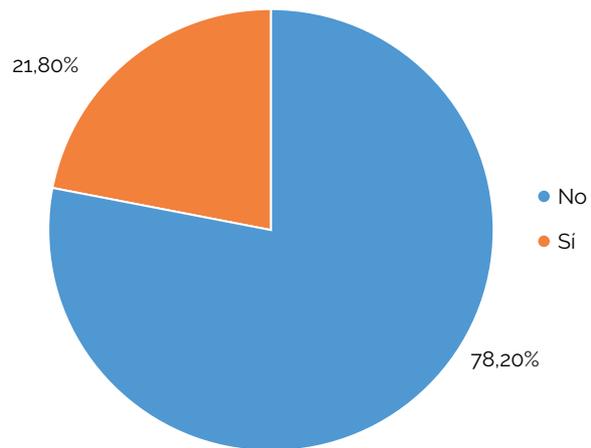


(Graf. 24)

Por último, en cuanto a las condiciones laborales de las y los intérpretes durante el último año, observamos dos señales significativas: por un lado la ausencia de ofertas laborales vinculadas a la interpretación y, por otro, remuneraciones insuficientes.

Consultadas acerca de si habían rechazado alguna oferta de trabajo en el último año debido a las condiciones laborales -entre agosto de 2023 y agosto de 2024-, las personas respondieron negativamente en una amplia mayoría -78.2%- (Graf. 25).

**Rechazo de oferta de trabajo en el último año -entre agosto de 2023 y agosto de 2024- debido a las condiciones laborales**



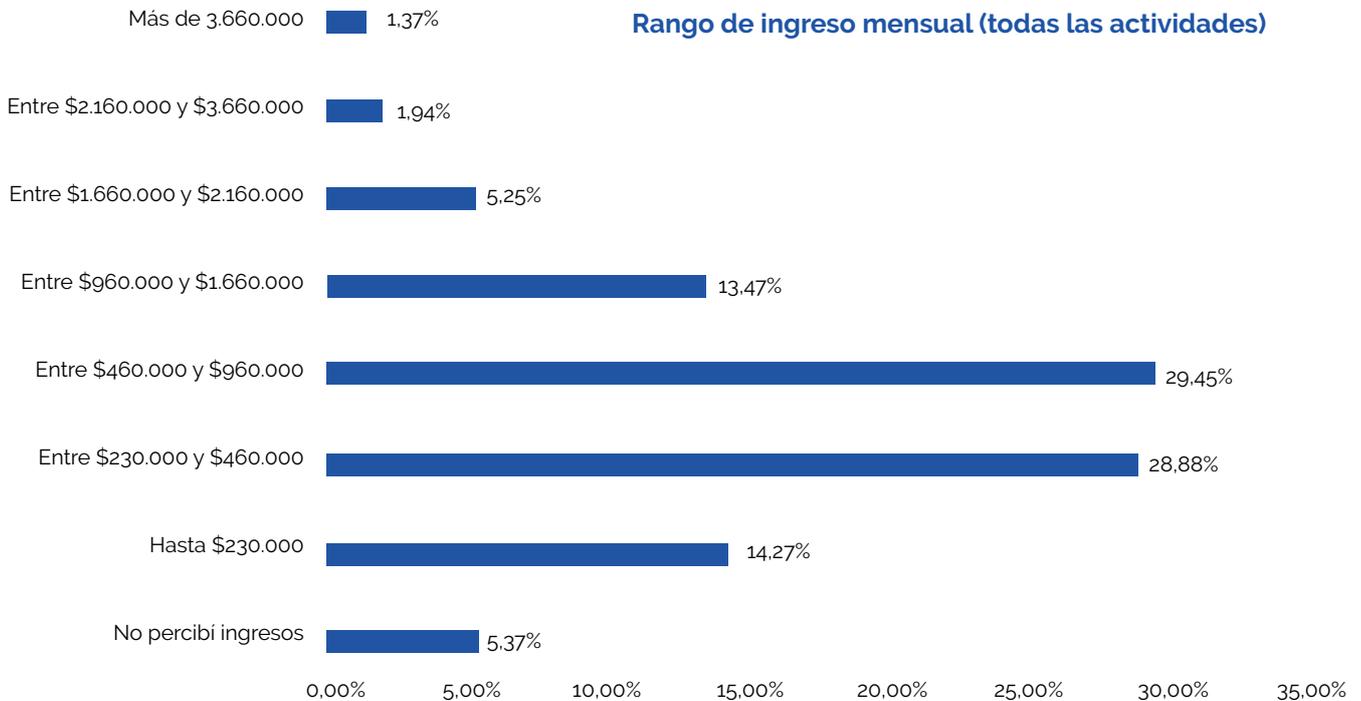
(Graf. 25)

Del 21.8% que afirmó haber rechazado ofertas laborales, el 71.2% incluyó entre las principales razones los salarios insuficientes, seguido de la ausencia de beneficios laborales (movilidad, viáticos, etc.) y el trabajo no registrado. En relación a este último aspecto, el 31% de las personas encuestadas indicó que su última actividad de interpretación remunerada se realizó de manera no registrada. Otras de las razones señaladas como causa de rechazo de una oferta laboral fueron los horarios de trabajo inadecuados, la dificultad para conciliar la vida laboral y familiar y, en último lugar, el entorno laboral inseguro o insalubre (Graf. 26).



(Graf. 26)

Esta encuesta buscó identificar el rango de ingreso mensual en el que se encuentran las y los intérpretes en este momento. Para ello, se les solicitó que se ubicaran en un rango de ingreso considerando todas las actividades que realizan, incluidas aquellas no vinculadas a la interpretación (Graf. 27).



(Graf. 27)

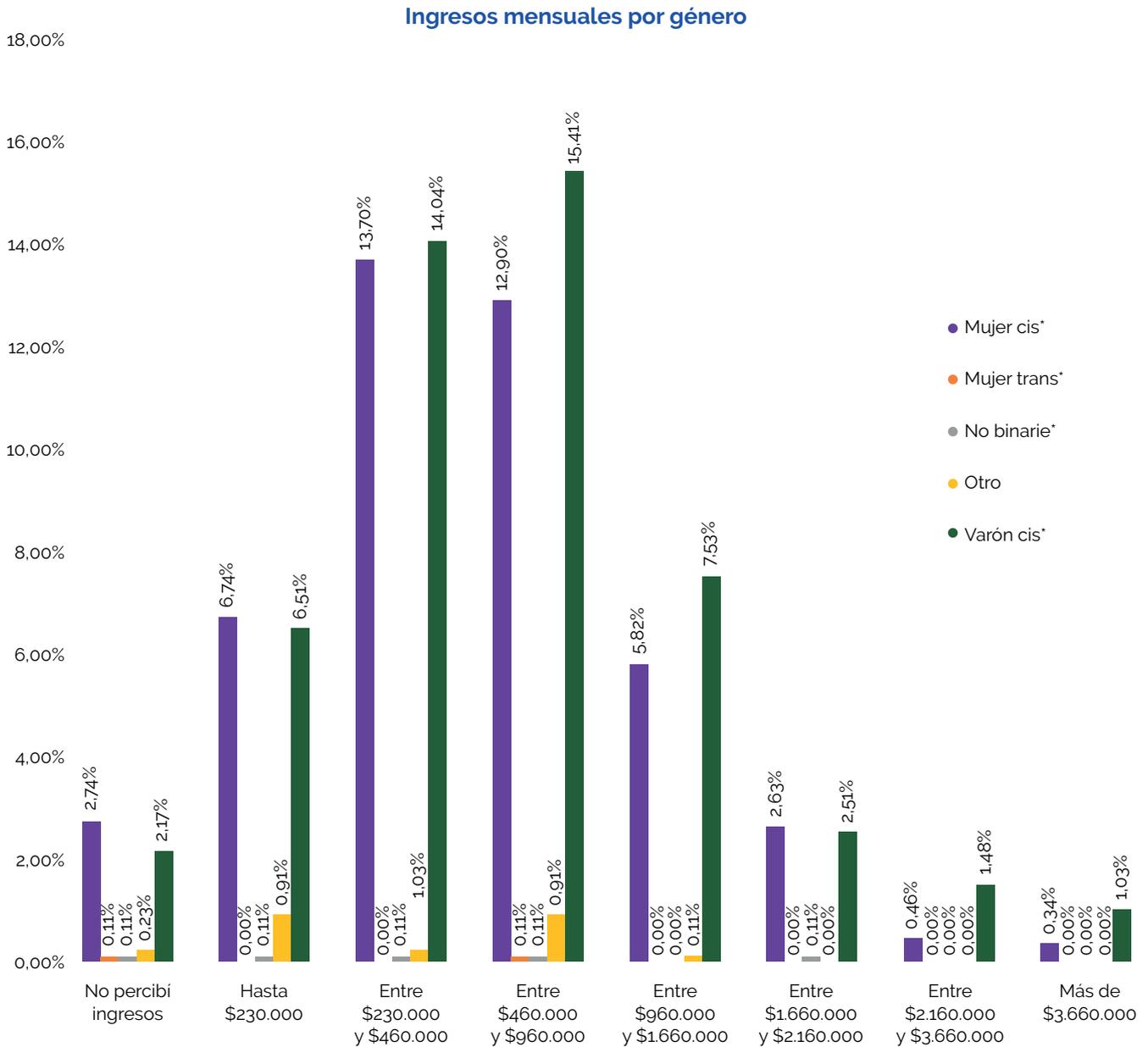
Tal como se observa en el gráfico, hay una masa significativa de intérpretes que se ubican en la franja que va de 230.000 pesos a 960.000 pesos mensuales. En proporciones muy similares se ubican quienes perciben ingresos mensuales hasta 460.000 pesos -el 28,9%- y quienes perciben hasta 960.000 -el 29,4%-. Apenas el 13,5% percibe hasta 1.660.000 pesos mensuales.

Es fundamental recordar que en el momento de realización de la encuesta la canasta básica total para una familia de 3 integrantes era de \$767,949,76.- (INDEC)<sup>4</sup>. Esto indica que el 78% de las personas que respondieron la encuesta no alcanzó o apenas superó la canasta básica total en septiembre de 2024. Esto incluye un 5% de personas que no percibió ingresos durante ese mes.

Aún considerando que esta muestra es pequeña, los resultados arrojados contribuyen también a poner en cuestión algunos sentidos comunes naturalizados en relación a la posición económica de las/os intérpretes: apenas un 1,9% percibe ingresos entre 2.160.000 y 3.660.000 pesos y un 1,3% percibe ingresos mensuales superiores a los 3.660.000 pesos.

4.- La canasta básica total para una familia de cuatro integrantes, dos adultas/os y dos niñas/os, se ubicó en \$964.619 en septiembre de 2024. Indicamos el valor de referencia para hogar de tres integrantes por ser el tipo de composición más significativo en la muestra de este informe.

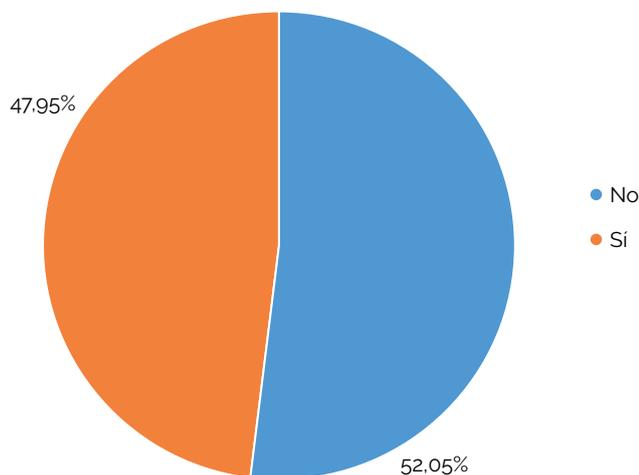
Observados desde una perspectiva de género, los resultados no muestran brechas significativas -las proporciones de varones cis y mujeres cis en cada rango de ingreso es prácticamente equivalente- pero sí se triplica la cantidad de varones cis en las dos franjas de mayores ingresos -entre 2.160.000 y más de 3.660.000 pesos-. Si bien, tal como hemos aclarado, la muestra es pequeña estos datos confirman una tendencia general e histórica del mercado laboral (Wainnerman, 1995; Faur y Tizziani, 2017; SAGAI, 2017, entre otras) que en este caso habría que seguir con atención en próximos estudios (Graf. 28).



(Graf. 28)

Cuando observamos la actividad de interpretación en particular los resultados son aún más contundentes. Consultadas acerca de la percepción de ingresos específicos por la actividad de interpretación en el último trimestre -junio a agosto de 2024-, más de la mitad de las personas respondieron no haber percibido ingresos -52%- (Graf. 29).

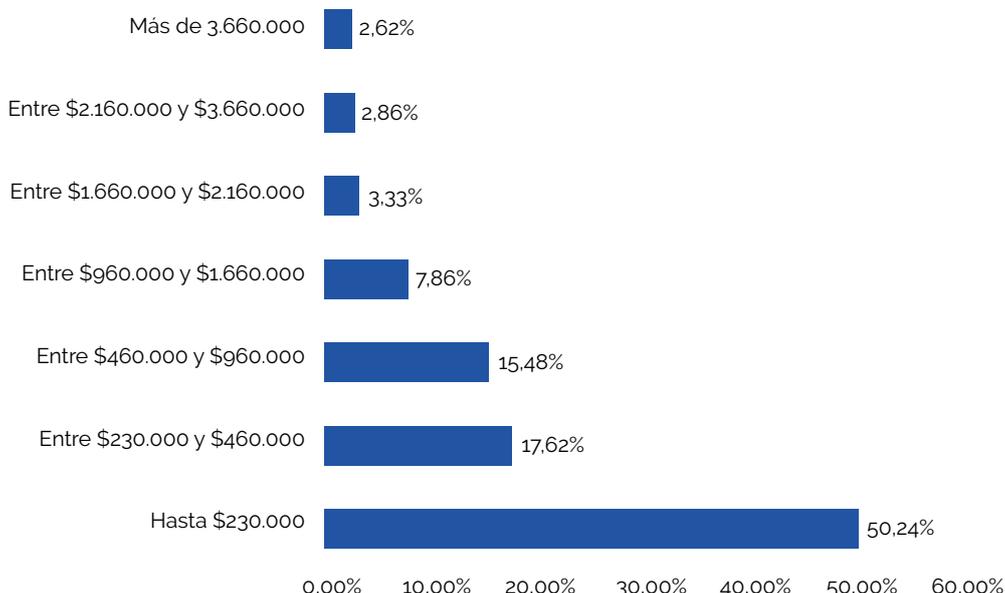
**Percibió ingresos por interpretación en el último trimestre (jun-ago 2024)**



(Graf. 29)

Del 48% de personas que afirmó haber percibido ingresos por la actividad de interpretación en el último trimestre -junio a agosto de 2024- el 50.2% percibió hasta 230.000 pesos. Con un descenso significativo siguen quienes percibieron hasta 460.000 pesos -17%- y hasta 960.000 pesos -15.4%- (Graf. 30).

**Rango de ingresos por actividades de interpretación último trimestre (jun-ago 2024)**

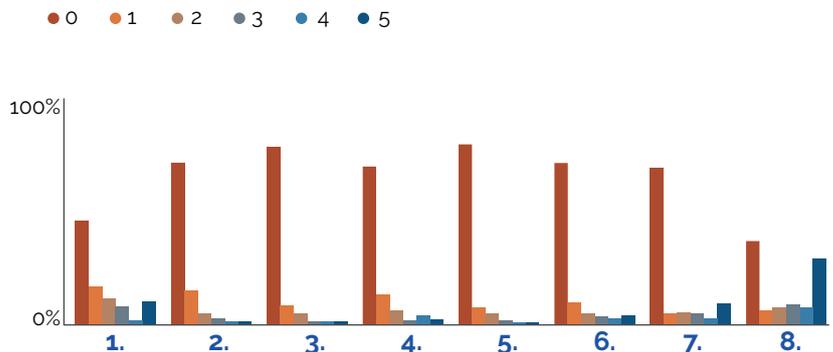


(Graf. 30)

Ahora bien, en la pregunta siguiente preguntamos acerca de la forma en la que se componen los ingresos de las y los intérpretes de acuerdo a la actividad de la cual los obtienen. Preguntamos puntualmente por el peso de cada una de las actividades artísticas y además consideramos un ítem para las actividades no ligadas a la interpretación<sup>5</sup>. En las opciones de respuesta se contemplaba la alternativa de no haber realizado la actividad mencionada en el periodo de indagación. En ese sentido, es significativo que para cada una de las actividades especificadas (teatro, cine, televisión, series de plataformas, películas de plataformas, publicidad, docencia en ramas de la interpretación) la mayor cantidad de respuestas se registran en la opción que señalaba que no había realizado dicha actividad. A título de ejemplo, vemos que para "teatro" se registraron 428 respuestas indicando que no tuvieron actividad en el rubro, 151 respuestas señalando que el porcentaje obtenido por esta actividad en el total de sus ingresos era poco, y solo 123 consignaron que dicho porcentaje era significativo. Recordemos que el teatro aparece como aquella actividad de interpretación en donde se concentra la mayor inserción laboral del sector relevado en esta encuesta. La actividad que la sigue en cuanto al porcentaje que representa en el ingreso total de los y las intérpretes es la docencia: 112 respuestas señalan que el porcentaje que la misma representa en sus ingresos es muy significativo, mientras que 44 consignan que es bajo y 638 que no realizaron dicha actividad en el año de referencia. El tercer dato de esta serie que debe ser leído en consonancia con lo antes dicho es el que refiere a "Actividades no ligadas a la interpretación", en este caso se destacan las respuestas que indican la relevancia que los ingresos obtenidos en estas actividades tienen en la totalidad de sus ingresos, un total de 325. Mientras que 53 ubican dicho aporte como poco relevante y 341 consignan que no realizaron ninguna actividad por fuera de la interpretación (Graf.31).

**Composición de ingresos en relación a las diferentes actividades**

- 1. Interpretación en teatro
- 2. Interpretación en cine
- 3. Interpretación en televisión
- 4. Interpretación en series para plataformas
- 5. Interpretación en películas para plataformas
- 6. Interpretación en publicidad
- 7. Docencia de interpretación
- 8. Otras ocupaciones no ligadas a la interpretación

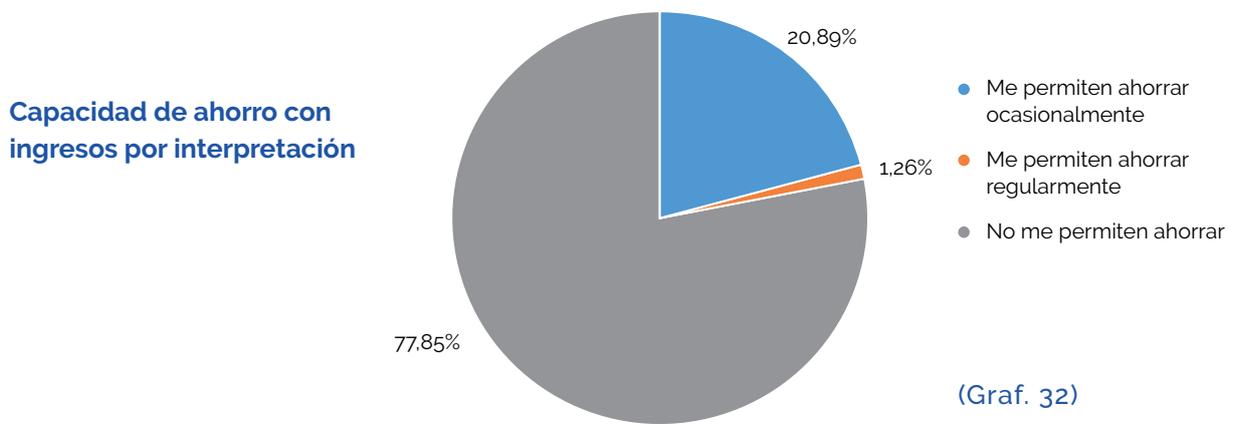


(Graf. 31)

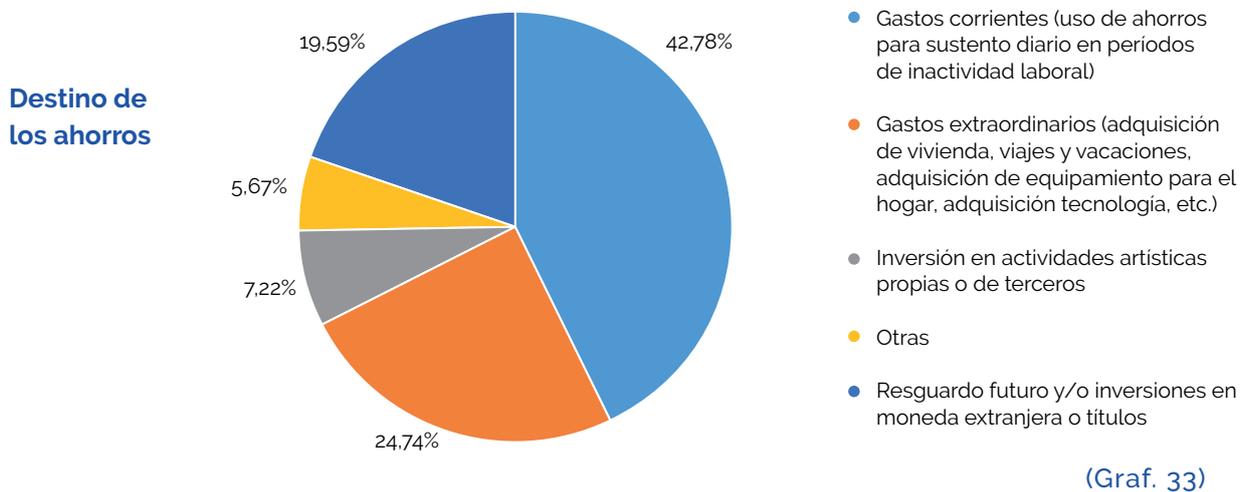
5\_ La pregunta proponía calificar las actividades de interpretación de acuerdo al porcentaje de ingresos que representan en el total de los mismos de acuerdo a la siguiente escala: 5 el mayor porcentaje, 1 el menor y 0 si no se realizó la actividad. El gráfico 31 muestra dicha escala en función de un "semáforo de temperatura".

Estos valores, si bien requieren ser profundizados en estudios posteriores para poder llegar a una comprensión más acabada sobre sus razones, adquieren consistencia en relación al resto de las respuestas analizadas en este estudio, que señalan la crisis de producción y empleo que atraviesa el sector audiovisual.

Dados los rangos de ingreso y la composición de los mismos, quisimos saber si los ingresos percibidos por actividades de interpretación les permiten ahorrar y con qué frecuencia. Un 77.9% de las personas que respondieron la encuesta indicaron que no pueden ahorrar. Un 20.9% consigue ahorrar ocasionalmente y apenas el 1.2% lo hace regularmente (Graf. 32).



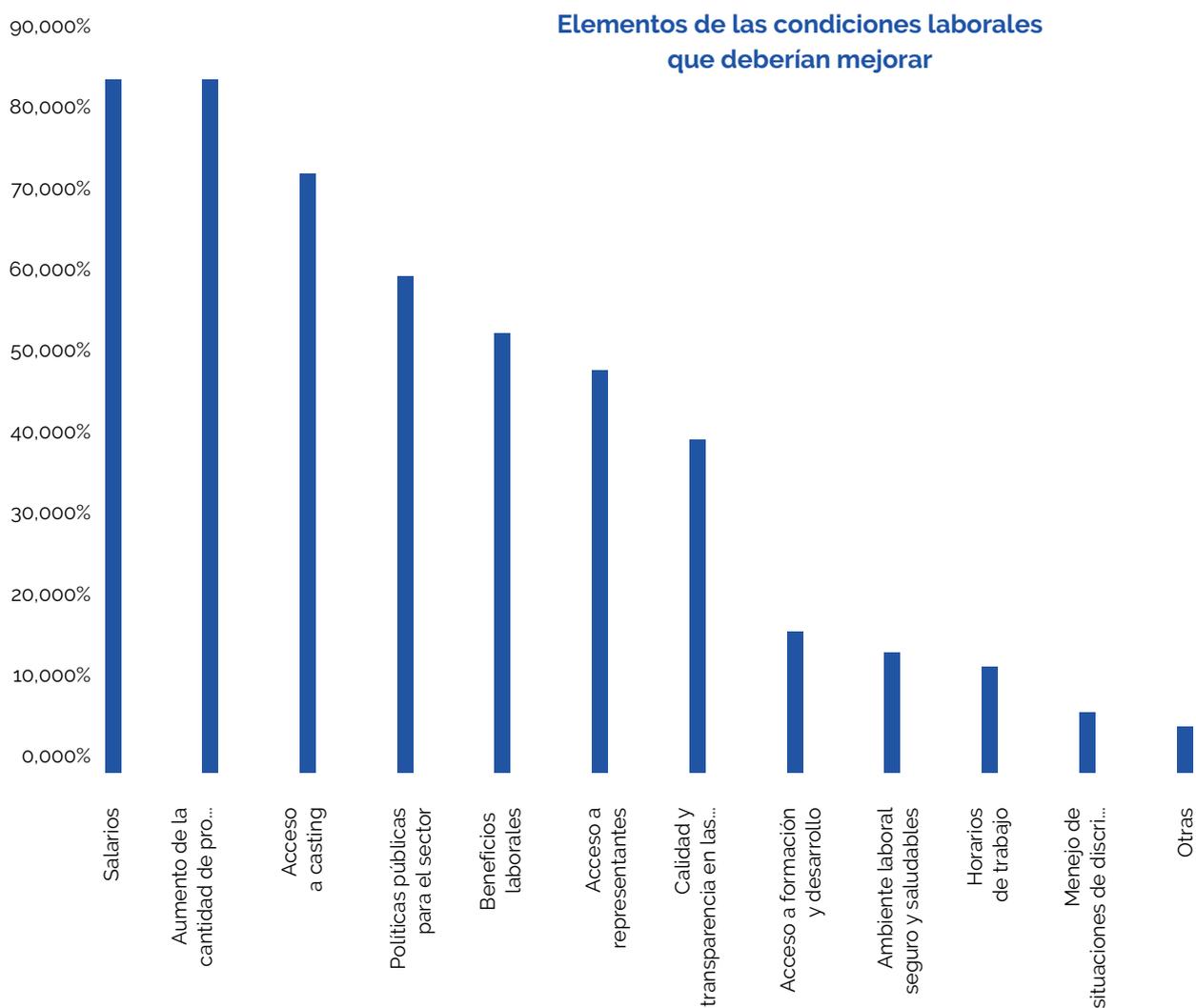
Del 22.1% de las personas que consiguen ahorrar ocasional o regularmente, casi la mitad -42.7%- destina esos ahorros para gastos corrientes (uso de ahorros para sustento diario en periodos de inactividad laboral), el 24.7% a gastos extraordinarios (adquisición de vivienda, viajes y vacaciones, adquisición de equipamiento para el hogar, adquisición de tecnología, etc.), el 19.5% a resguardo futuro y/o inversiones en moneda extranjera o títulos y el 7.2% a inversiones en actividades artísticas propias o de terceros. Estos datos deben ser leídos además a la luz de la alta inestabilidad de la actividad de interpretación (Graf. 33).



Con respecto a la jubilación, el 28,5% de las personas que respondieron la encuesta está jubilado. Cabe recordar que la mayor proporción de respondentes se encuentra en edad activa.

En términos de género se observa una leve mayoría de mujeres cis -33%- entre quienes se jubilaron.

Finalmente, le pedimos a la comunidad de intérpretes que indiquen los cinco principales aspectos de las condiciones laborales que deberían mejorar. Los salarios -83,6%- y el aumento de cantidad de producciones -83,3%- se ubicaron como los dos principales con una distancia significativa respecto de otras dimensiones. Un dato interesante es que el acceso a casting se ubica en tercer lugar con un 72,1%. En cuarto lugar se ubica la necesidad de contar con políticas públicas específicas para el sector -59,7%-. En quinto y sexto lugar se encuentran el acceso a beneficios laborales (movilidad, viáticos, etc.) -52,9%- y el acceso a representantes -48,5%-. Siguen, en orden de relevancia, claridad y transparencia en las contrataciones, acceso a formación y desarrollo profesional, ambiente laboral seguro y saludable, horarios de trabajo y manejo de situaciones de discriminación (Graf. 34).



(Graf. 34)

Si analizamos la jerarquización de preocupaciones establecida por las personas que respondieron la encuesta se observa con claridad que aquellas indicadas como las tres principales señalan la crisis de trabajo en el sector: salarios, cantidad de producciones y acceso a casting. Al mismo tiempo, en cuarto lugar se ubica la preocupación por la necesidad de contar con políticas públicas específicas para el sector lo que da cuenta de la vigencia de la confianza en el Estado como agente transformador y garante de derechos.

Asimismo, es necesario observar que el hecho de indicar en último lugar las dimensiones ligadas a las condiciones de trabajo y contratación evidencia que cuando la crisis se profundiza el cuidado del medioambiente de trabajo y el bienestar personal de las y los intérpretes -seguridad y salubridad, acoso y maltrato laboral, etc.- pierde relevancia lo cual redundará en una mayor precarización de la actividad. Esto da cuenta del modo en que la crisis de producción y empleo del sector implica una doble afrenta para las y los intérpretes: hay poco trabajo y el que hay se realiza en peores condiciones.

## CONSIDERACIONES FINALES Y RECOMENDACIONES

Los resultados presentados y analizados en este estudio han permitido observar una contundente imagen del estado del trabajo de interpretación en el período que va de agosto de 2023 a agosto de 2024.

- El 36,3% no trabajó en interpretación durante el último año (agosto de 2023 - agosto de 2024).
- El 60% trabajó en actividades no ligadas a la interpretación.
- El 30% trabajó en docencia en interpretación.
- La principal inserción en la interpretación se concentra en el teatro. Dentro del audiovisual, el cine se ubica en último lugar.
- En términos de ingresos mensuales totales, el 78% de las personas que respondieron la encuesta no alcanzó o apenas superó la canasta básica total en septiembre de 2024<sup>6</sup>. Esto incluye un 5% de personas que no percibió ingresos durante ese mes.
- El 52% no percibió ingresos por la actividad de interpretación en el último trimestre -junio a agosto de 2024-.
- Apenas un 22,1% consigue ahorrar ocasional o regularmente y el 42,7% destina esos ahorros para gastos corrientes (sustento diario en períodos de inactividad laboral).
- Los principales aspectos de las condiciones laborales que deberían mejorar son, en orden de importancia: los salarios; el aumento de cantidad de producciones; el acceso a casting; la necesidad de contar con políticas públicas específicas para el sector.

6. Como mencionamos en este informe, la canasta básica total para una familia de cuatro integrantes, dos adultas/os y dos niñas/os, se ubicó en \$964.619 en septiembre de 2024.

Estas primeras impresiones requieren de un estudio más profundo que pueda comprender y explicar las formas concretas en las que se despliegan los modos de trabajo y vida actuales de la comunidad de intérpretes nucleada en SAGAI. Si esta primera encuesta arroja un diagnóstico claro acerca de la crisis amplia del trabajo de interpretación junto a una disminución sostenida de las producciones en el sector audiovisual que resulta en la migración de las y los intérpretes hacia otras ramas de trabajo, ¿de qué modo atraviesan esta coyuntura las y los intérpretes?

Para ello, proponemos a continuación una serie de líneas de indagación a desarrollar en una investigación cualitativa a desarrollarse durante el primer trimestre de 2025. A través de la realización de entrevistas en profundidad se buscará ampliar y precisar el conocimiento sobre las condiciones laborales del sector<sup>7</sup>.

Entre los aspectos a indagar se encuentran:

- **Pluriempleo:** las articulaciones que los y las intérpretes deben realizar entre actividades de diversas ramas de la interpretación y aquellas que no lo son. Esto considerando los resultados de la encuesta que indican que un 60 % se desempeñó en el último año en otras actividades remuneradas por fuera de la interpretación. Migración entre diferentes actividades de interpretación. Tiempo dedicado a las actividades y su incidencia en el ingreso: cómo se materializa esa relación en la vida profesional de las/os intérpretes. Autogestión y emprendedorismo.
- **Condiciones de trabajo:** comprender en detalle las condiciones de trabajo de las/os intérpretes en cuanto a las diferentes dimensiones abordadas en esta encuesta -salarios, beneficios laborales, conciliación entre trabajo remunerado y cuidados, entre otras-. Revisar en profundidad las percepciones alrededor de los diversos entornos laborales -seguridad, salubridad, violencias, etc.- y el lugar que ocupan estas percepciones en contextos de crisis del trabajo. Esto también podrá ser revisado a partir de una muestra que contemple la búsqueda de perfiles subrepresentados en el presente estudio, para poder indagar en las diferencias por generación y género en relación a estos puntos. Se indagará también acerca de las modalidades de contratación -el 31% de las personas encuestadas indicó que su última actividad de interpretación remunerada se realizó de manera no registrada-: en qué situaciones prevalece, con qué tipo de empleadores y para qué proyectos, si hay una prevalencia de este tipo de contratos en relación al género y o la edad, por señalar solo algunos elementos. Todo ello permitirá dar cuenta de un panorama más completo acerca de las condiciones de trabajo de los y las intérpretes.

---

7. En esta instancia se propone una búsqueda intencionada de ampliación de la franja etaria de la muestra que permita conocer también la situación ocupacional de las/os intérpretes entre 18 y 45 años.

- **Acceso y rechazo de ofertas laborales:** los resultados de esta encuesta muestran que la falta de acceso a castings y a ofertas laborales aparece como un problema para las y los intérpretes. Un estudio cualitativo permitirá comprender las especificidades de este fenómeno. Junto con ello se profundizará otro de los aspectos observados sobre el bajo nivel de rechazo de ofertas de trabajo -consistente con la crisis de empleo- concentrado principalmente en salarios insuficientes. Desde otro punto de vista, se pretende profundizar en el tipo de rechazo a ofertas laborales y sus motivos.
- **Niveles de ingreso y condiciones de vida:** otro punto de relevancia corresponde al nivel de ingresos de los y las intérpretes. Tal como señalamos en el informe, el porcentaje con salarios por encima del promedio es bajo y por otro lado observamos que no hay brechas de género significativas. Sin embargo, si se triplica la cantidad de varones cis en las dos franjas de mayores ingresos -entre 2.160.000 y más de 3.660.000 pesos-. Este dato, que confirma una tendencia general e histórica del mercado laboral, debe ser analizado más detenidamente. En relación a los ingresos se buscará comprender no sólo su composición sino cuales son las estrategias de gestión de la economía doméstica en una actividad de alta inestabilidad laboral en un contexto de crisis de empleo. Se indagará en profundidad también en la composición de los hogares.

Los resultados del presente estudio no pueden desligarse de las condiciones de crisis en las que se encuentran la economía argentina en general y la del sector audiovisual en particular, especialmente en términos de ofertas y posibilidades de trabajo. La encuesta como herramienta ha permitido obtener una "foto" de esta coyuntura indicando algunas pistas, tal como las aquí trazadas. Un estudio de tipo cualitativo como el ya mencionado, también permitiría avanzar de manera diacrónica indagando en las particularidades de las trayectorias laborales de los y las intérpretes, identificando quiebres, continuidades, puntos de contacto entre las mismas, teniendo en cuenta de manera más específica sus oportunidades de formación, situación económica de origen, condicionamientos de género, entre otras dimensiones difíciles de captar en una encuesta, así como una profundización sobre las formas en que se trabaja.

Buenos Aires, 3 de diciembre de 2024.

## REFERENCIAS

- BID/NETFLIX (2023) El impacto económico de la industria audiovisual en Latinoamérica.
- Agencia Argentina de Inversiones y Comercio Internacional, Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto (2023) INFORME SECTORIAL PARA INVERSORES INTERNACIONALES. Industria Audiovisual. Argentina.
- Faur, E. y Tizziani, A. (2017) "Mujeres y varones entre el mercado laboral y el cuidado familiar". En Faur, E. (comp.) Mujeres y varones en la Argentina de hoy. Editorial Siglo XIX, Buenos Aires.
- INDEC (2023) "Cuenta satélite de cultura. Valor agregado bruto, comercio exterior, puestos de trabajo, generación del ingreso y consumo privado cultural", vol. 8, N° 14.
- SAGAI (2017) Estudio sobre Trayectorias Laborales de Actrices y Actores. Buenos Aires.
- Wainnerman, C. (1995) "Las mujeres y el trabajo en la Argentina", Sociedad, Vol. 6, 149-158.

# **INFORME TÉCNICO SOBRE LA ACTUALIDAD LABORAL DE LOS/AS INTÉRPRETES**

---

Sociedad Argentina de Gestión  
de Actores Intérpretes (**SAGAI**)

INVESTIGADORAS RESPONSABLES  
Dra. Carolina Justo von Lurzer - Dra. Débora Gorbán

# **SAGAI**